

PRIME GUI'CHI BICAA SAN JUAN

Stiidxa enda nabani

¹ Chi güe nia laatu stiidxa Jesucristu ni rudii laanu enda nabani ni qué zaluxe. Maca nuu be dxi uyá' guidxilayú ne bidxiña dxi biuu be ndaani guidxilayú ne bina diaga du laabe ne bidu'ya du laabe. Bidu'ya dxichi du laabe ne gudana du laabe,

² ne ma cayué nia laatu ni bidu'ya du que. Racaladxe guiene tu cadi uyá' be sínuque maca nuu be dxi uyá' guidxilayú. Uyuu be ra nuu Bixhoze be peru beeda be ra nuu du ne binibiá' du laabe.

³ Cayué nia laatu ni bidu'ya du ne ni bina diaga du, ti chu' né tu laadu tobi si casi nuu né nu Dios tobi si ne Jesucristu Xiiñi'.

⁴ Ne cucaa ni lu gui'chi ri para laatu ti guieche chaahui tu pur irá ni.

Dios zeda gaca biaani

⁵ Cayabi du laatu ni bisiidi Jesucristu laadu, ne ndi nga laani: Dios zeda gaca casi biaani', ne enda ruchee stinu zeda gaca casi guelacahui, ne gasti guelacahui ra nuu be.

⁶ Nga runi pa gabi nu nuu né nu laabe tobi si peru canauché' nu la? cusiguii nu ne cadi dxandí nuu né nu laabe tobi si.

⁷ Peru pa dxandí sa né nu laabe ra naya'ni la? ma irá nu zaca nu tobi si ne zusiá rini sti Jesucristu Xiiñi be laanu de irá ni huaché' nu.

⁸ Pa gabi nu qué huaché' nu la? cusiguii nu laca laanu ne qué lica ganna nu xii nga ni dxandí'.

⁹ Peru pa uxhuba donda nu lú be nanna dxichi nu zuni be ni ma uní' be, zuxhá be stonda nu ne zusiá be ladxidó' no de irá ni nadxaba', purti jneza ni runi be.

¹⁰ Pa gabi nu qué huaché' nu la? caní nu rusiguii be, ne cadí dxandí ma ucuaa nu stiidxa be.

2

Nuu tu caní' pur laanu

¹ Xiiñe huiine ca', cucaa irá ndi lú tu para cadí uchee tu. Peru pa chu' tu uchee la? napa nu tu caní' né Dios pur laanu, Jesucristu ni qué ñuu dxi nuchee.

² Laabe gudixe be saca bixá stonda nu, ne cadí sti si nu, sínuque ne sti irá xixé binni guidxilayú.

³ Pa cayuni nu ni gudixhe Cristu guni nu la? zacá nanna dxichi nu runibiá' nu laa.

⁴ Tutiica na runibiá' laabe, peru qué runi ni na be la? cusiguii, ne qué lica ganna xii nga ni dxandí'.

⁵ Peru ni runi ni na be la? nadxii laabe de idubi ladxidó'. Zacá rihuinni dxandí nuu né nu laabe tobi si, pa guni nu ni na be.

⁶ Ni na nuu né Dios tobi si la? naquiiñe sa casi uzá Cristu.

Ni nexhe guni nu

⁷ Hermanu ca', cadí caguixhe xiixa nacubi guni tu, sínuque cucaa ni maca nanna tu dede dxi bizulú tu bicaa diaga tu stiidxa Dios. Ne ndi nga laani: "Laganaxhii saa." Maca gu'ta ni dede chiqué ne maca bina diaga tu ni.

⁸ Peru casi ñaca nacubi ni yanna, purti ma beeda Cristu ni dxandí biaani', ne ma cadí canazá nu lu guelacahui casi chiqué. Ma cayaca ni bina diaga tu guni tu que, purti bi'ni Cristu ni, ne laatu laca cayuni tu ni purti ma nadxii saa tu.

⁹ Ni na ma nuu ra naya'ni peru nanala'dxi stobi la? nuu ru ra nacahui.

¹⁰ Ni nadxii stobi la? canazá ra naya'ni ne qué ziuu ni usaba laa.

¹¹ Peru ni nanala'dxi stobi la? nuu ru lu guelacahui ne qué ganna pa ladu che', purti canazá ra nacahui ne ma bisicheepa ni lú.

¹² Cucaa ndi lú tu, xiiñe huiine ca', purti ma guca perdonar ni bichee tu pur ni bi'ni Cristu.

¹³ Cucaa ndi lú tu, cani jma huaniisi, purti ma runibiá' tu Cristu ni maca nuu dxi uyá' guidxilayú. Cucaa ndi lú tu, cani zeda niisi ru' purti ma gudixhe dxí tu binidxaba'.

Ni ma bicaa lú tu, xiiñe huiine ca', bicaa ni purti ma runibiá' tu Dios.

¹⁴ Ni ma bicaa lu cani ma huaniisi la? bicaa ni purti ma runibiá' tu Cristu ni maca nuu dxi uyá' guidxilayú. Ne ni bicaa lu cani zeda niisi ru la? bicaa ni purti ma zuhuaa dxiichi tu ne ma napa tu stiidxa Dios ndaani ladxidó' to ne ma gudixhe dxí tu binidxaba'.

¹⁵ Cadi ganaxhii tu guidxilayú nin ni nuu ndaani'. Ni nadxii guidxilayú la? cadí nadxii Dios.

¹⁶ Ndaani guidxilayú ri' riula'dxi binni guni ni na ique ne gapa irá ni gu'ya', ne gaca tuuxa nezalú ca xcaadxi. Peru cadí de Dios zeeda irá nga, sínuque de binni guidxilayú.

17 Canitilú guidxilayú ne irá ni nuu ndaani ni que, peru qué ziuu dxi initalú ni guni ni na Dios.

Ni dxandí ne enda rusiguii

18 Xiiñe huiine ca', ma cadxiña dxi iluxe guidxilayú. Ma huayuna diaga tu ziasa tobi ucaa lú Cristu, ne de ca yanna ma nuu stale cayuni casi chi guni ngue. Nga runi nanna nu ma cadxiña dxi que.

19 Uyuu cabe lade nu peru cadi de laanu laacabe. Purti pa ñaca de laanu laacabe la? ñaana né cabe laanu. Biree cabe ti ihuinni cadi irá ni nuu né laanu de laanu laa.

20 Peru laatu, ma bidii Cristu Espíritu Santu laatu ne irá tu riene tu xii nga dxandí'.

21 Cadi cucaa ndi lú tu purti qué ganna tu ni dxandí', sínuque purti nanna tu ni, nga runi cucaa ni lú tu. Ne ma nanna tu, ni zinanda ni dxandí la? qué rusiguii.

22 Tuu nga rusiguii pue. Ni na cadi dxandí Jesús nga ni nexhe gueeda que. Ni iní' zacá la? nga nga ni cucaa lú Cristu ca, purti qué na guni cre laabe, nin Bixhoze be.

23 Ni qué runi cre Xiiñi Dios la? laca qué runi cre Dios. Peru ni nuu né Xiiñi be tobi si la? laca ma nuu né laabe tobi si.

24 Cadi ixele tu de ni ma bina diaga tu dede dxi bizulú bini cre tu. Pa gapa tu ni ndaani ladxidó' to la? qué zaxele tu de Dios nin de Xiiñi'.

25 Ma bidii stiidxa Jesucristu udii laanu enda nabani ni qué zaluxe.

26 Bicaa nga lú tu purti nuu tu racala'dxi quite laatu.

27 Peru laatu, ma bidii Jesucristu laatu Espíritu Santu. Ma cadi caquiiñe tu tu usiidi laatu, purti

irá ni naquiiñe ganna tu, zusiidi Espíritu que laatu. Qué zusiguii be laatu sínuque zabi be laatu ni dxandí'. Laguaiana né Cristu tobi si, casi cayabi be laatu guni tu.

²⁸ Nga nga laani, xiiñe huiine ca', cadi ixele tu de Cristu ti cadi idxibi tu ora gueeda be ne cadi ituí lú tu ora gu'ya tu laabe.

²⁹ Pa ma nanna tu jneza ni runi Jesucristu la? laca ñanna tu xiiñi Dios cani runi jneza.

3

Ca xiiñi Dios

¹ Laguuya si pabiá' nadxii Dios laanu dede rabi laanu xiiñi'. Ne dxandí xiiñi be laanu. Qué ganna binni pa xiiñi be laanu ne qué riene ca laanu purti qué runibiá' ca laabe.

² Hermanu ni nadxíee ca', ma xiiñi Dios laanu, peru ca'ru ganna nu ximodo pe chi aca nu dxi gueeda Cristu. Ni nanna si nu la? zaca nu casi laa purti zadu'ya nu ximodo pe laa.

³ Ne irá cani cá lú gueeda be para gaca ca zacá la? ruyubi cadi uchee casi qué ruchee Jesucristu.

⁴ Ora cuchee binni la? cadi cayuni ni gudixhe Dios gaca', ne nga nga pecadu.

⁵ Laatu ma nanna tu beeda uxhá Jesucristu stonda nu, ne laa gastí donda luguíá'.

⁶ Nga runi cani nuu né laabe tobi si, qué ziaana lu ná enda ruchee, ne ni qué uyubi iree de lu ná ni la? qué runibiá' laabe ne qué ganna ximodo laabe.

⁷ Cadi udii tu lugar chu' tu quite laatu, xiiñe huiine ca'. Ni nabani jneza la? nga nga ni ma bia ladxidó' casi nayá ladxidó' be.

⁸ Peru ni nisi canauchee la? xpinni binidxaba laa, purti dede bizulú binidxaba nisi cuchee. Nga runi beeda Xiiñi Dios, beda uchiá xhiiña binidxaba'.

⁹ Ca xiiñi Dios la? zuyubi cadi uchee purti ma za ca de Dios. Ma qué ziula'dxi ca uchee ca', purti ma xiiñi Dios laaca'.

¹⁰ Sicarí nga rihuinni uná xiiñi Dios ne uná xiiñi binidxaba': tutiica qué guni jneza ne cadi nadxii stobi la? cadi xiiñi Dios laa.

Ganaxhii saa nu

¹¹ Nga nga ni bina diaga tu dede dxi bizulú bini cre tu: naquiiñe ganaxhii saa nu.

¹² Cadi gaca nu casi Caín, purti laa xpinni binidxaba laa. Biiti bi'chi purti si bi'chi bi'ni jneza ne laa co'.

¹³ Hermanu stinne ca', cadi idxagayaa tu pa gaca nanala'dxi binni laatu.

¹⁴ Laanu ma biré' nu lu ná enda guti, ma napa nu enda nabani ni qué zaluxe. Rihuinni ni purti nadxii nu binni. Ni cadi nadxii binni la? nuu ru lu ná enda guti.

¹⁵ Ni nanala'dxi stobi la? zeda aca casi cani ruuti binni. Ne nanna tu qué gapa cani ruuti binni enda nabani ni qué zaluxe.

¹⁶ Biluí' Jesucristu laanu xi pe nga enda ranaxhii ra guti pur laanu. Ne laanu laca naquiiñe quixhe nu xpida nu pur stobi.

¹⁷ Pa nuu tuuxa napa ni caquiiñe ne gu'ya qué gapa stobi gastí', ne qué guiá laabe la? ximodo na nadxii Dios.

¹⁸ Xiiñe huiine ca', cadi gabi si nu nadxii nu binni sínuque ganaxhii nu laaca de idubi ladxidó' no ne usihuinni nu ni ra acané nu laaca'.

Ximodo rihuinni uná nga xpinni Dios

¹⁹ Zacá zanda ganna nu dxandí xpinni Dios laanu ne zanda chu' dxí ladxidó' no nezalú.

²⁰ Ne pa nuu nu xizaa purti cayabi ladxidó' no laanu cadí jneza cayuni nu la? guietenala'dxi nu, jma nandxó' Dios que laani ne laa nanna irá ni nuu ndaani ni.

²¹ Peru hermanu ca', pa cayabi ladxidó' no laanu cayuni nu ni na Dios la? zanda idxiña nu laa sin idxibi nu,

²² ne intiica inaba nu laabe zudii be laanu purti cuzu'ba nu stiidxa be ne cuyubi nu guni nu ni riula'dxi be.

²³ Ne ndi nga ni gudxi be laanu guni nu: guni cre nu Jesucristu Xiiñi be, ne ganaxhii saa nu casi gudxi laanu guni nu.

²⁴ Cani guni ni na be ca, nuu né laabe tobi si ne laabe nuu né be laa. Nanna nu nuu né be laanu purti bidii be Espíritu stibe laanu.

4

Ximodo ganna nu uná ni napa Espíritu sti Dios

¹ Hermanu ni nadxiee ca', cadí tutiica na cusiní' Dios laa maca ziguni cre tu, sínuque laguuya chaahui pa dxandí napa be Espíritu sti Dios. Purti ma canazá stale ni cananí' zacá.

² Sicarí zanna tu pa Espíritu sti Dios napa cabe o pa co': ni runi cre beda gaca Jesucristu binni guidxilayú, laa napa Espíritu sti Dios.

³ Ne pa qué runi cre cabe zacá la? qué gapa cabe Espíritu sti Dios sínuque napa cabe espíritu sti ni gueda ucaa lú Cristu que. Ma ru huayuna diaga tu zeeda be ne mápeca nuu be ndaani guidxilayú.

⁴ Xiiñe huiine ca', laatu xiiñi Dios laatu, ne ma gudixhe dxí tu caní rusiguii que, purti jma nandxó' ni nuu né laatu que ni nuu né caní zinanda guidxilayú.

⁵ Laacabe guidxilayú zinanda cabe. Nga runi de guidxilayú ribee cabe ni rui' cabe, ne rucaa diaga caní zinanda guidxilayú laacabe.

⁶ Peru laanu zinanda nu Dios ne rucaa diaga caní runibiá' Dios laanu; peru caní qué runibiá' Dios qué rucaa diaga laanu. Zacá rihuinni uná nga riní' ni rabi Dios laa, ne uná riní' ni rabi dxa ni rusiguii que laa.

De Dios reeda enda ranaxhii

⁷ Hermanu ni nadxiee ca', naquiiñe ganaxhii saa nu purti nadxii Dios irá nu. Nga runi ni ganaxhii binni zacá la? xiiñi Dios laa ne runibiá' Dios.

⁸ Peru ni cadí nadxii stobi la? qué huayuu dxi gunibiá' Dios, purti de Dios nga reeda enda ranaxhii.

⁹ Biluí' laanu pabiá' nadxii laanu ra biseenda tobi lucha Xiiñi ndaani guidxilayú, beda udii laanu enda nabani ni qué zaluxe.

¹⁰ Ne sicarí rihuinni xi pe nga enda ranaxhii: cadí laanu ganaxhii nu laabe, sínuque laabe gunaxhii be laanu ne biseenda be Xiiñi be beda tixe irá ni huaché' né nu laabe.

¹¹ Hermanu ni nadxiee ca', pa nadxii Dios laanu bia' cá la? laca naquiiñe ganaxhii saa nu.

¹² Iruti qué huayuu dxi gu'ya Dios, peru pa nadxii saa nu la? nuu né be laanu tobi si ne rihuinni dxandí nadxii nu laabe.

¹³ Nanna nu dxandí nuu né nu laabe tobi si, ne laabe nuu né be laanu tobi si, purti bidii be laanu Espíritu stibe.

¹⁴ Bidu'ya du beeda Xiiñi be ne ma cayuí né du binni biseenda be laa beda ulá binni guidxilayú.

¹⁵ Tutiica runi cre dxandí Xiiñi Dios Jesús ne riní' ni nezalú binni la? nuu né Dios tobi si, ne Dios nuu né laa tobi si.

¹⁶ Nanna nu ne runi cre nu nadxii Dios laanu. De Dios nga reeda enda ranaxhii. Nga runi ora nadxii saa nu rihuinni nuu né nu Dios tobi si, ne Dios nuu né laanu tobi si.

¹⁷ Ne ora ma dxandí nadxii nu Dios la? ma qué zadxibi nu cuidxi be cuenta laanu, purti nanna nu nuu né nu laabe tobi si, casi nuu né Jesucristu laabe tobi si, neca nuu nu ndaani guidxilayú.

¹⁸ Peru pa ridxibi nu idxiña dxi que la? cadxibi ru nu gusaba ná be laanu ne rihuinni ca'ru ganaxhii chaahui nu laabe, purti qué zanda idxibi nu tobi ni nadxii nu, ne ni nanna nu nadxii laanu.

¹⁹ Nadxii nu laabe purti nirudó' laabe gunaxhii be laanu.

²⁰ Pa nuu tu na nadxii Dios peru nanala'dxi stobi la? rusiguii. Purti pa qué zanda ganaxhii be stobi, nin ne ruuya be laa la? ximodo zanda ganaxhii be Dios qué ruuya be laa ya'.

²¹ Ndi nga ni gudixhe Cristu guni nu: ni ganaxhii Dios la? laca naquiiñe ganaxhii binni.

5

Zanda quixhe dxí nu enda nadxaba'

¹ Pa ma runi cre nu Jesús nga Cristu ni biseenda Dios la? ma xiiñi Dios laanu. Ne pa nadxii nu Dios Bixhoze nu la? laca zanaxhii nu ca xiiñi'.

² Pa nadxii nu Dios ne runi nu ni na la? rihuinni laca nadxii nu ca xiiñi'.

³ Sicarí nga ganaxhii nu Dios: guni nu ni na. Ne cadi nagana ni na be guni nu,

⁴ purti pa ma xiiñi be laanu la? zanda quixhe dxí nu irá enda nadxaba ni nuu ndaani guidxilayú. Zanda guni nu ni purti ma runi cre nu Cristu.

⁵ Iruti qué zanda quixhe dxí enda nadxaba sti guidxilayú ri' pa qué runi cre Jesús nga Xiiñi Dios.

Ximodo rihuinni tuu nga Cristu

⁶ Ra uyuu nisa Jesucristu ne ra guti bihuinni tu laa. Cadi ra uyuu nisa si bihuinni Dios biseenda laa, sínuque ne ra bixhii be rini ra guti be. Nga ni rabi Espíritu Santu laanu, ne dxandí ni riní'.

⁷ Chonna nuu ibá' na dxandí ni: Dios Padre ne Xiiñi ne Espíritu Santu. Chonna cabe peru tobi si laacabe.

⁸ Ne nuu chonna modo ndaani guidxilayú rihuinni dxandí ni: tobi ra uyuu nisa be, stobi ra guti be, ne laca rabi Espíritu Santu laanu dxandí ni. Ne ni na Espíritu Santu la? ngue ca riní' xhupa ca.

⁹ Ricaa nu ni rabi binni laanu, ne jma rusi naquiiñe icaa nu ni rabi Dios laanu. Rabi be laanu Xiiñi be Jesús.

¹⁰ Ni runi cre Xiiñi Dios la? rabi ladxidó' laa dxandí ni na Dios. Peru ni qué runi cre Dios la? na rusiguii Dios purti ma gudxi Dios laanu Xiiñi Jesús peru qué ñuni cre.

¹¹ Ndi nga ni gudxi be laanu: zudii be laanu enda nabani ni qué zaluxe, ne nuu ni lu ná Xiiñi be.

¹² Ni ma nuu né Xiiñi be tobi si la? ma napa enda nabani ca, peru ni cadi nuu né Xiiñi be tobi si la? qué gapa enda nabani ni qué zaluxe.

Gasti xi pur chu' nu xizaa

¹³ Cucaa ndi lú tu, cani ma runi cre Xiiñi Dios, ti ganna tu ma napa tu enda nabani ni qué zaluxe.

¹⁴ Nanna dxichi nu pa inaba nu ni riula'dxi Dios gaca la? zucaa diaga laanu.

¹⁵ Cásica nanna nu zucaa diaga be laanu la? zaqueca nanna nu zudii be ni.

¹⁶ Pa gu'ya tu cuchee ti hermanu, peru cadi enda ruchee para unitilú la? lainí' né Dios pur laabe ne zudii laabe enda nabani, pa dxandí cadi enda ruchee ni runitilú ni. Nuu enda ruchee ni runitilú, ne cadi cayabe laatu iní' né tu Dios pur cani ruchee zacá.

¹⁷ Irá enda ruchee nga pecadu neزالú Dios, peru nuu enda ruchee ni qué runitilú pe'.

¹⁸ Nanna nu qué riaana cani ma xiiñi Dios lu ná enda ruchee, purti rapa Jesucristu Xiiñi Dios laaca', ne qué zaga'na binidxaba laaca'.

¹⁹ Nanna nu xpinni Dios laanu, ne laca nanna nu naaze dxiichi binidxaba idubi guidxilayú.

²⁰ Laca nanna nu ma beeda Xiiñi Dios, ne bisiene laanu ti gunibiá' nu tobi lucha Dios. Nuu né nu Jesucristu Xiiñi be tobi si. Laa nga tobi lucha Dios, ni maca nuu dxi uyá' guidxilayú ne laa rudii enda nabani ni qué zaluxe.

²¹ Xiiñe huiine ca', cadi ucuí tu stobi jlugar Dios, nin binni nin xiixa ru'. Amén.

**Stiidxa Dios didxazá (El Nuevo Testamento
de nuestro señor Jesucristo en el Zapoteco del
Istmo)
New Testament in Zapotec, Isthmus (MX:zai:Zapotec,
Isthmus)**

copyright © 1988 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Isthmus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Istmo [zpi], Mexico

Copyright Information

© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Isthmus

© 1988, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

b5d51533-ccc2-5e9d-9d14-405b17456af4